

Spis treści

Lech Krzyżaniak, Michał Kobusiewicz Przedmowa	9
Wojciech Dzieduszycki, Maciej Przybył Słowo wstępne	11
Pielgrzymka Wojciech Dzieduszycki, Maciej Przybył “Trakt cesarski” – próba odtworzenia przebiegu drogi pielgrzymki Ottona III do Gniezna na podstawie analizy źródeł pisanych i archeologicznych	17
“Kaiserweg” – der Rekonstruktionsversuch des Verlaufs der Pilgerfahrt von Otto III. nach Gniezno anhand der Analyse von schriftlichen und archäologischen Quellen. Zusammenfassung	31
Jerzy Strzelczyk Itineraria cesarskie i ich wymowa	33
Itinerarien der Kaiser und ihre Bedeutung. Zusammenfassung	47
Przemysław Urbańczyk Zjazd Gnieźnieński w polityce imperialnej Ottona III	49
Akt von Gniezno in der Imperialpolitik Otto III. Zusammenfassung	88
Zofia Kurnatowska Organizacja grodowo-terytorialna Wielkopolski w okresie wczesnopiastowskim, a hipotetyczny przebieg drogi Ottona III do Gniezna	91
Die Territorial- Burgorganisation des Großpolens in der frühpiastischen Zeit und der hypothetische Verlauf des Wegs von Otto III. nach Gniezno. Zusammenfassung	101
Hanna Kóčka – Krenz Poznań w dobie Zjazdu Gnieźnieńskiego w świetle najnowszych odkryć archeologicznych	103
Poznań zur Zeit des Akten von Gniezno im Licht der neuesten archäologischen Entdeckungen. Zusammenfassung	118
Trakt Lech Leciejewicz Z Miśni do Głogowa, czyli cesarz Otton III na Śląsku	123
Aus Meißen nach Głogów – Kaiser Otto III. in Schlesien. Zusammenfassung	128

Elżbieta Kowalczyk Dolnośląski odcinek pielgrzymki cesarza Ottona III. Rola Wałów Śląskich w kształtowaniu szlaków komunikacyjnych Polski wczesnopiastowskiej	129
Die niederschlesische Strecke der Pilgerfahrt von Otto III. Die Rolle der Schlesischen Wälle in der Gestaltung der Verkehrswege des frühpiastischen Polens. Zusammenfassung	147
Krzysztof Czapla, Paweł Rzeźnik Śląski odcinek pielgrzymki cesarza Ottona III do Gniezna na tle rekonstrukcji osadnictwa w X-XI wieku	149
Die schlesische Strecke der Pilgerfahrt von Otto III. nach Gniezno auf dem Hintergrund der Siedlungsrekonstruktion im 10.-11. Jh. Zusammenfassung	161
Zenon Hendel Głogów około roku 1000	163
Głogów um 1000. Zusammenfassung	174
Elżbieta Wyrwińska Gród w Czerwonej Wsi pod Krzywiniem, jako jeden z punktów na trasie pielgrzymki cesarza	177
Die Burgwall in Czerwona Wieś, Gde. Krzywiń. Zusammenfassung	189
Janusz Górecki Droga pielgrzymki Ottona III z Poznania do Gniezna	191
Der Weg der Pilgerfahrt von Otto III aus Poznań nach Gniezno. Zusammenfassung	215
Jacek Wrzesiński Środki i urządzenia komunikacyjne Polski wczesnopiastowskiej na podstawie dotychczasowych znalezisk archeologicznych	217
Die Mittel und die Verkehrsanlagen des frühpiastischen Polens anhand der bisherigen archäologischen Entdeckungen. Zusammenfassung	245
Włodzimierz Rączkowski, Jacek Nowakowski Między metaforą a realnością: ścieżka, droga, trakt w dyskursie archeologicznym	247
Zwischen der Metapher und der Realität: der Pfad, Weg, Trakt und die Archäologie. Zusammenfassung	259
Piotr Wawrzyniak Badania południowego członu grodu poznańskiego – strefa Zagórze, w latach 1998 – 20	261
261Die Erforschungen des Südgliedes der Burg in Poznań-Zagórze-Zone, in den Jahren 1998 – 2000. Zusammenfassung	274

Gniezno

Jacek Banaszekiewicz

Otton III jedzie do Gniezna. O oprawie ceremonialnej wizyty cesarza w kraju i stolicy Polan
.....277

Ottos III Fahrt nach Gniezno. Über die Zeremonie der Kaiserbesuch im Land der Polanen und
ihrer Hauptstadt. Zusammenfassung
.....314

Tomasz Sawicki

Hipotetyczna trasa wjazdu cesarza Ottona do Gniezna na podstawie najnowszych badań
archeologicznych
.....317

Hypothetischer Weg des Einzugs von Otton III. nach Gniezno. Zusammenfassung
.....347

Tomasz Janiak

Uwagi na temat ottońskiej konfesji świętego Wojciecha w katedrze gnieźnieńskiej w świetle
źródeł historycznych i archeologicznych (tzw. konfesja II)
.....349

Bemerkungen zum Thema der ottonischen Konfession von heiligem Adalbert im Dom zu
Gniezno im Lichte der historischen und archäologischen Quellen (sog. Konfession II).
Zusammenfassung
.....381

Magdeburg

Matthias Hardt Verkehrs- und siedlungsgeschichtliche Bemerkungen zur Reise Ottos III nach
Gnesen
.....385

Komunikacja i osadnictwo. Uwagi dotyczące podróży Ottona III do Gniezna. Streszczenie
.....407

Kerstin Kirsch

Reise- und Handelsrouten zwischen mittlerer Elbe und Oder um 1000
.....409

Komunikacyjne i handlowe szlaki pomiędzy środkową Łabą i Odrą około roku 1000.
Streszczenie
.....421

Babette Ludowici

Die Pfalz Magdeburg im Jahr 1000. Zur Rekonstruktion ihrer Architektur auf der Grundlage
archäologischer Befunde
.....423

Rezydencja w Magdeburgu w roku 1000. Problem rekonstrukcji architektury na podstawie
badań archeologicznych. Streszczenie
.....434

Aneks

Michał Brzostowicz "Rok 1000 – Archeologia Traktu cesarskiego". Wystawa w Muzeum
Archeologicznym w Poznaniu
.....439